ܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܠܘܩܐ، ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ، ܒܝܕ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ، ܒܬܫܘܬܐ
ܕܐܘܪܛܒܬ، ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ

ܒܝܘܒܠܗ ܕ

THE MOST REVEREND*

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܕܢܚܐ ܒܩܘܪܒܢܐ ܫܠܝܚܝܐ

1. ܡܪܝ ܠܘܩܐ، ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ CO

ܐܫܬܕܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܐܝܟ ܫܢܬ *30* ܠܡܪܢ *(ܠܘܩܐ 10:1)*
ܡܬܕܟܪ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ: «ܫܐܠ ܒܫܠܡܟ ܐܘܒܘܠܘܣ ܘܦܘܕܝܣ ܘܠܝܢܘܣ ܘܩܠܘܕܝܐ» *(ܒ ܛܝܡܬܐܘܣ 4:21)*
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܪܗܘܡܐ ܒܬܪ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ *67* ܠܡܪܢ

ܗܕܪܐ ܗܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܠܘܩܐ ܫܠܝܚܐ، ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ، ܒܥܕܬܐ ܠܘܩܝܐ، ܡܫܘܚܬܐ ܕ1996 ܫܢܝܢ ܒܥܕܬܐ ܠܫܢܬ 2026.

ܝܘܒܠܐ ܡܢ ܡܪܝ ܠܘܩܐ ܒܥܕܬܐ ܠܦܦܐ ܦܘܠܘܣ *III*، ܪܒܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܕܢܛܪܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ، ܪܗܘܡܝܬܐ: ܗܘ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ، ܪܗܘܡܝܬܐ ܡܫܡܫܐ ܝܘܒܠܗ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ، ܕܩܡ ܣܠܩܗ، ܡܪܝ ܠܘܩܐ.

ܡܪܝ ܠܘܩܐ ܡܬܝܩܪ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܒܝܚܐ، ܕܢܛܪܐ ܒܐܕܪܗ ܒ*5* ܒܬܫܪܝ، ܒ، ܥܡ ܦܛܪܘܒܐ ܘܗܪܡܐ ܫܠܝܚܐ، ܘܡܢܝܢܐ ܠܗ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܫܠܝܚܐ ܕܡܬܝܩܪ ܐܚܪܢܐ ܒ*4* ܒܟܢܘܢ ܒ. ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ، ܪܗܘܡܝܬܐ ܢܛܪܐ ܕܘܟܪܗ ܒ*23* ܒܐܝܠܘܠ ܘܡܫܡܗܐ ܠܗ ܩܕܡܝܐ ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܕܒܬܪ ܫܠܝܚܐ ܒܡܢܝܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܡܪܝ ܐܝܪܝܢܐܘܣ ܕܠܘܓܕܘܢ، ܐܝܟ ܫܢܬ *180* ܠܡܪܢ، ܒܬܪ ܕܫܠܝܚܐ ܛܘܒܢܐ ܐܫܠܡܘ ܠܠܝܢܘܣ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܪܗܘܡܝ، ܘܕܡܪܝ، ܦܘܠܘܣ ܡܕܟܪ ܠܠܝܢܘܣ ܗܢܐ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ.

ܗܟܢ ܐܝܟܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܒܕܪܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܕܪܗ، ܒܝܕ ܥܕܬܐ ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܠܬܚܬ.

ܐܝܬ ܐܦܣܘܩ̈ܐ ܒܣܦܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܦ ܐܝܟ ܩܝܡܐ. ܩ̈ܝܡܐ ܕܠܘܬ ܥܡ̈ܡܝܗܘܢ ܒܠ ܩܕܝܡܬ ܫ̈ܢܐ ܒܠܫܢܐ ܡܫܝܢ. ܘܠܐ ܢܚܡ ܒܪ̈ܢܘܬܐ ܕܫܝܡ ܐܝܕܐ ܡܕܡ: ܒܠ ܐܦܣܘܩܐ ܕܒܬܪ ܐܝܟ ܕܒܬܗ ܒܡܒܠܐ ܥܡܐܝܬ, ܐܢ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܩܝܡܐ ܘܐܢ ܠܐ.

ܩܡ. ܩܝܡܐ: ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܠܚܠܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܢܐ ܫܢܐ ܕܩܝܡܬܐ ܠܒܪܬܐ ܘܗܝܡܐ ܐܬܘܗܝ, ܒܡ ܐܠܗܐ, ܘܕܘܒܪܗ ܢܦܪܐ ܒܦܘܫܬ ܒܐܪ̈ܐ ܕܠܗ. ܒܒܝܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܩܝ̈ܡܐ ܐܬܝܒܘ ܒܡܠܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܘܕܐܦܣܘܩ̈ܝܗܘܢ, ܘܡܢ ܒܠܘܪ ܒܡܫܚܐ ܒܡ ܩܝ̈ܡܐ ܕܒܦܘܫܩܐ ܬܫܡܫܐ ܒܒܝܬܐ ܡܬܠܝܪ ܕܗܘܡܝܬܐ, ܘܒܥܘܒܫܐ ܒܒܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܫܐ.

ܫܒܚ. ܫܒܚܐ: ܒܒܝܬܐ ܡܬܠܝܪ ܕܗܘܡܝܬܐ, ܗܘ ܕܐܬܡܪ, ܫܒܚܐ, ܘܗܘܝܐ ܗ, ܕܪܟܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܝܡܐ ܠܡܫܚܐ ܒܡ ܩܝܡܐ.

C ܡܫܡܪ ܐܝܟ ܩܝܡܐ ܐܘ ܫܒܚܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܡܬܠܝܪ ܕܗܘܡܝܬܐ.

CO ܡܬܡܪ ܐܝܟ ܩܝܡܐ ܒܒܝܬܐ ܡܬܠܝܪ ܕܗܘܡܝܬܐ ܘܒܒܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܫܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.

ܣܗܕܐ ܣܗܕܐ: ܗܘ ܕܒܟܝ ܢܦܩܗ ܣܠܩ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܒܪ̈ܬܐ ܠܐ ܒܒܠܝܡ ܡܬܬܘܡ ܒܠ ܡܢܘ ܩܝܡܐ. ܐܝܬ ܕܫܢܐ ܡܫܡܪܐ ܠܐܚܪ ܕܐܫܪܬܐ ܠܐ ܡܫܡܪܐ, ܘܩܘܥܡܐ ܡܫܝܡ ܐܝܕܐ ܒܝܬܐ ܡܫܡܪܐ ܠܒܠ ܚܕ.

ܪ̈ܗܘܡܝܐ

ܒܡܪܫܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ, ܕܐܬܡ ܥܠܝܫܐ ܥܡܒܝ ܒܐܦܐ ܦܘܠܘܣ ܢܡܒ ܢܦܫܗܝ. ܐܦܣܩ̈ܘܦܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܡܪ, ܐܢܩܠܛܘܣ, ܕܡܢ ܣܠܩ ܡܪ, ܠܝܘܢ, ܒܝܬܐ ܠܦܦܐ ܦܘܠܘܣ *III*, ܕܒܘܪ̈ܟܐ ܪܫܝܡܬܗ ܥܦܘܝ ܪܒܝܒܐ ܐܬܒܠ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܒܫܢܬ *1541*.

.2 ܡܪܝ ܐܢܩܠܛܘܣ CO .... ܐܝܟ 76
.3 ܡܪܝ ܩܠܝܡܝܣ I CO ܣܗܕܐ .... ܐܝܟ 88
.4 ܡܪܝ ܐܘܐܪܣܛܘܣ CO .... ܐܝܟ 97
.5 ܡܪܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ I CO .... ܐܝܟ 105
.6 ܡܪܝ ܣܘܣܛܘܣ I CO .... ܐܝܟ 115
.7 ܡܪܝ ܛܠܣܦܘܪܘܣ CO ܣܗܕܐ .... ܐܝܟ 125
.8 ܡܪܝ ܗܘܓܝܢܘܣ CO .... ܐܝܟ 136
.9 ܡܪܝ ܦܝܘܣ I CO .... ܐܝܟ 140
.10 ܡܪܝ ܐܢܝܩܛܘܣ CO .... ܐܝܟ 155
.11 ܡܪܝ ܣܘܛܝܪ CO .... ܐܝܟ 166
.12 ܡܪܝ ܐܠܘܬܪܝܘܣ CO .... ܐܝܟ 175
.13 ܡܪܝ ܒܝܩܛܘܪ I CO 189
.14 ܡܪܝ ܙܦܪܝܢܘܣ CO 199
.15 ܡܪܝ ܩܠܝܣܛܘܣ I CO ܣܗܕܐ 217
.16 ܡܪܝ ܐܘܪܒܢܘܣ I CO 222
.17 ܡܪܝ ܦܘܢܛܝܢܘܣ CO ܣܗܕܐ 230
.18 ܡܪܝ ܐܢܛܪܘܣ CO 235
.19 ܡܪܝ ܦܒܝܢܘܣ CO ܣܗܕܐ 236
.20 ܡܪܝ ܩܘܪܢܠܝܘܣ CO ܣܗܕܐ 251
.21 ܡܪܝ ܠܘܩܝܘܣ I CO 253
.22 ܡܪܝ ܐܣܛܦܢܘܣ I CO 254
.23 ܡܪܝ ܣܘܣܛܘܣ II CO ܣܗܕܐ 257
.24 ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ CO 259
.25 ܡܪܝ ܦܠܝܟܣ I CO 269
.26 ܡܪܝ ܐܘܛܝܟܝܢܘܣ CO 275

27. ܡܪܝ ܓܐܘܣ CO 283
28. ܡܪܝ ܡܪܩܠܝܢܘܣ CO 296
29. ܡܪܝ ܡܪܩܠܘܣ I CO 308
30. ܡܪܝ ܐܘܣܒܝܘܣ CO 309
31. ܡܪܝ ܡܠܛܝܕܣ CO 311
32. ܡܪܝ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ I CO 314
33. ܡܪܝ ܡܪܩܘܣ CO 336
34. ܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ I CO 337
35. ܠܝܒܪܝܘܣ 352
36. ܡܪܝ ܕܡܐܣܘܣ I CO 366
37. ܡܪܝ ܣܝܪܝܩܘܣ CO 384
38. ܡܪܝ ܐܢܐܣܛܐܣܝܘܣ I CO 399
39. ܡܪܝ ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ I CO 401
40. ܡܪܝ ܙܘܣܝܡܘܣ CO 417
41. ܡܪܝ ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ I CO 418
42. ܡܪܝ ܩܠܣܛܝܢܘܣ I CO 422
43. ܡܪܝ ܣܘܣܛܘܣ III CO 432
44. ܡܪܝ ܠܐܘܢ I CO 440
45. ܡܪܝ ܗܝܠܪܝܘܣ CO 461
46. ܡܪܝ ܣܡܦܠܝܩܝܘܣ CO 468
47. ܡܪܝ ܦܠܝܩܣ III CO 483
48. ܡܪܝ ܓܠܐܣܝܘܣ I CO 492
49. ܐܢܐܣܛܐܣܝܘܣ II 496
50. ܡܪܝ ܣܘܡܡܟܘܣ CO 498
51. ܡܪܝ ܗܘܪܡܝܣܕܣ CO 514
52. ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ I CO ܣܗܕܐ 523
53. ܡܪܝ ܦܠܝܩܣ IV CO 526
54. ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ II 530
55. ܝܘܚܢܢ II 533
56. ܡܪܝ ܐܓܦܝܛܘܣ I CO 535
57. ܡܪܝ ܣܝܠܒܪܝܘܣ CO ܣܗܕܐ 536
58. ܒܝܓܝܠܝܘܣ 537
59. ܦܠܓܝܘܣ I 556
60. ܝܘܚܢܢ III 561
61. ܒܢܕܝܩܛܘܣ I 575
62. ܦܠܓܝܘܣ II 579
63. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ I CO 590
64. ܣܒܝܢܝܢܘܣ 604
65. ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ III 607
66. ܡܪܝ ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ IV CO 608
67. ܡܪܝ ܐܕܐܘܕܛܘܣ I CO 615
68. ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ V 619
69. ܐܘܢܘܪܝܘܣ I 625
70. ܣܘܪܝܢܘܣ 640
71. ܝܘܚܢܢ IV 640
72. ܬܐܘܕܘܪܘܣ I 642
73. ܡܪܝ ܡܪܛܝܢܘܣ I CO ܣܗܕܐ 649
74. ܡܪܝ ܐܘܓܝܢܘܣ I CO 654
75. ܡܪܝ ܒܝܛܠܝܢܘܣ CO 657
76. ܐܕܐܘܕܛܘܣ II 672
77. ܕܘܢܘܣ 676
78. ܡܪܝ ܐܓܐܬܘܢ CO 678
79. ܡܪܝ ܠܐܘܢ II CO 682
80. ܡܪܝ ܒܢܕܝܩܛܘܣ II CO 684
81. ܝܘܚܢܢ V 685
82. ܩܘܢܘܢ 686
83. ܡܪܝ ܣܪܓܝܣ I CO 687
84. ܝܘܚܢܢ VI 701
85. ܝܘܚܢܢ VII 705
86. ܣܝܣܝܢܝܘܣ 708
87. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ 708
88. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ II CO 715
89. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ III CO 731
90. ܡܪܝ ܙܟܪܝܐ CO 741
91. ܐܣܛܦܢܘܣ II 752
92. ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ I CO 757
93. ܐܣܛܦܢܘܣ III 768
94. ܐܕܪܝܢܘܣ I 772

95. ܡܪܝ ܠܐܘܢ III[CO] ... 795
96. ܐܣܛܦܢܘܣ IV ... 816
97. ܡܪܝ ܦܣܟܠܝܣ I[CO] ... 817
98. ܐܘܓܢܝܘܣ II ... 824
99. ܒܠܢܛܝܢܘܣ ... 827
100. ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ IV ... 827
101. ܣܪܓܝܘܣ II ... 844
102. ܡܪܝ ܠܐܘܢ IV[CO] ... 847
103. ܒܢܕܝܩܛܘܣ III ... 855
104. ܡܪܝ ܢܝܩܘܠܐܘܣ I[CO] ... 858
105. ܐܕܪܝܢܘܣ II ... 867
106. ܝܘܚܢܢ VIII ... 872
107. ܡܪܝܢܘܣ I ... 882
108. ܡܪܝ ܐܕܪܝܢܘܣ III[CO] ... 884
109. ܐܣܛܦܢܘܣ V ... 885
110. ܦܘܪܡܘܣܘܣ ... 891
111. ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ VI ... 896
112. ܐܣܛܦܢܘܣ VI ... 896
113. ܪܘܡܢܘܣ ... 897
114. ܬܐܕܘܪܘܣ II ... 897
115. ܝܘܚܢܢ IX ... 898
116. ܒܢܕܝܩܛܘܣ IV ... 900
117. ܠܐܘܢ V ... 903
118. ܣܪܓܝܘܣ III ... 904
119. ܐܢܣܛܣܝܘܣ III ... 911
120. ܠܐܢܕܘ ... 913
121. ܝܘܚܢܢ X ... 914
122. ܠܐܘܢ VI ... 928
123. ܐܣܛܦܢܘܣ VII ... 928
124. ܝܘܚܢܢ XI ... 931
125. ܠܐܘܢ VII ... 936
126. ܐܣܛܦܢܘܣ VIII ... 939
127. ܡܪܝܢܘܣ II ... 942
128. ܐܓܐܦܝܛܘܣ II ... 946
129. ܝܘܚܢܢ XII ... 955
130. ܠܐܘܢ VIII ... 963
131. ܒܢܕܝܩܛܘܣ V ... 964
132. ܝܘܚܢܢ XIII ... 965
133. ܒܢܕܝܩܛܘܣ VI ... 973
134. ܒܢܕܝܩܛܘܣ VII ... 974
135. ܝܘܚܢܢ XIV ... 983
136. ܝܘܚܢܢ XV ... 985
137. ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ V ... 996
138. ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ II ... 999
139. ܝܘܚܢܢ XVII ... 1003
140. ܝܘܚܢܢ XVIII ... 1004
141. ܣܪܓܝܘܣ IV ... 1009
142. ܒܢܕܝܩܛܘܣ VIII ... 1012
143. ܝܘܚܢܢ XIX ... 1024
144. ܒܢܕܝܩܛܘܣ IX ... 1032
145. ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ III ... 1045
146. ܒܢܕܝܩܛܘܣ IX ... 1045
147. ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ VI ... 1045
148. ܩܠܝܡܝܣ II ... 1046
149. ܒܢܕܝܩܛܘܣ IX ... 1047
150. ܕܡܣܘܣ II ... 1048
151. ܡܪܝ ܠܐܘܢ IX[C] ... 1049
152. ܒܝܩܛܘܪ II ... 1055
153. ܐܣܛܦܢܘܣ IX ... 1057
154. ܢܝܩܘܠܐܘܣ II ... 1059
155. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ II ... 1061
156. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ VII[C] ... 1073
157. ܛܘܒܢܐ ܒܝܩܛܘܪ III[C] ... 1086
158. ܛܘܒܢܐ ܐܘܪܒܢܘܣ II[C] ... 1088
159. ܦܣܟܠܝܣ II ... 1099
160. ܓܠܣܝܘܣ II ... 1118
161. ܩܠܝܣܛܘܣ II ... 1119
162. ܐܘܢܘܪܝܘܣ II ... 1124

.163 ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ II 1130
.164 ܩܠܣܛܝܢܘܣ II 1143
.165 ܠܘܩܝܘܣ II 1144
.166 ܛܘܒܢܐ ܐܘܓܢܝܘܣ III[C] 1145
.167 ܐܢܣܛܣܝܘܣ IV 1153
.168 ܐܕܪܝܢܘܣ IV 1154
.169 ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ III 1159
.170 ܠܘܩܝܘܣ III 1181
.171 ܐܘܪܒܢܘܣ III 1185
.172 ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ VIII 1187
.173 ܩܠܝܡܝܣ III 1187
.174 ܩܠܣܛܝܢܘܣ III 1191
.175 ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ III 1198
.176 ܐܘܢܘܪܝܘܣ III 1216
.177 ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ IX 1227
.178 ܩܠܣܛܝܢܘܣ IV 1241
.179 ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ IV 1243
.180 ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ IV 1254
.181 ܐܘܪܒܢܘܣ IV 1261
.182 ܩܠܝܡܝܣ IV 1265
.183 ܛܘܒܢܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ X[C] 1271
.184 ܛܘܒܢܐ ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ V[C] 1276
.185 ܐܕܪܝܢܘܣ V 1276
.186 ܝܘܚܢ XXI 1276
.187 ܢܝܩܠܐܘܣ III 1277
.188 ܡܪܛܝܢܘܣ IV 1281
.189 ܐܘܢܘܪܝܘܣ IV 1285
.190 ܢܝܩܠܐܘܣ IV 1288
.191 ܡܪܝ ܩܠܣܛܝܢܘܣ V[C] 1294
.192 ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ VIII 1294
.193 ܛܘܒܢܐ ܒܢܕܝܩܛܘܣ XI[C] 1303
.194 ܩܠܝܡܝܣ V 1305
.195 ܝܘܚܢ XXII 1316
.196 ܒܢܕܝܩܛܘܣ XII 1334
.197 ܩܠܝܡܝܣ VI 1342
.198 ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ VI 1352
.199 ܛܘܒܢܐ ܐܘܪܒܢܘܣ V[C] 1362
.200 ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ XI 1370
.201 ܐܘܪܒܢܘܣ VI 1378
.202 ܒܘܢܝܦܛܝܘܣ IX 1389
.203 ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ VII 1404
.204 ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ XII 1406
.205 ܡܪܛܝܢܘܣ V 1417
.206 ܐܘܓܢܝܘܣ IV 1431
.207 ܢܝܩܠܐܘܣ V 1447
.208 ܩܠܝܣܛܘܣ III 1455
.209 ܦܝܘܣ II 1458
.210 ܦܘܠܘܣ II 1464
.211 ܣܟܣܛܘܣ IV 1471
.212 ܐܝܢܘܩܢܛܝܘܣ VIII 1484
.213 ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ VI 1492
.214 ܦܝܘܣ III 1503
.215 ܝܘܠܝܘܣ II 1503
.216 ܠܐܘܢ X 1513
.217 ܐܕܪܝܢܘܣ VI 1522
.218 ܩܠܝܡܝܣ VII 1523
.219 ܦܘܠܘܣ III 1534

ܦܠܓܐ ܕܪܒܢܐ

ܡܢ ܡܪܕܝܬ ܫܡܥܘܢ ܪܒܢܐ ܒܪܘܡܐ ܠܡܪܕܝܬ ܠܐܝܟ ܡܐܢܐ، ܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܗܘ ܕܒܠܬܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ.

.220 ܫܡܥܘܢ ܪܒܢܐ 1541
.221 ܓܘܠܝܘ ܐܢܛܘܢܝܘ ܣܢܬܘܪܝܘ 1566
.222 ܓܝܪܘܠܡܘ ܒܪܢܪܘ 1586
.223 ܓܠܐܬܘ ܣܢܣܐܝܠ 1604
.224 ܠܘܕܘܒܝܩܘ ܠܘܕܘܒܝܣܝ 1621
.225 ܠܘܝܓܝ ܡܐܬܐܝ 1622

ܪܗܘܡܐ ܘܦܪܢܣܐ

ܡܢ ܓܘܒܐܢܝ ܒܐܬܝܣܛܐ ܣܩܐܢܐܪܘܠܝ، ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܟܪܕܝܢܠ ܩܐܝܛܐܢܝ ܒܫܢܬ *1630*، ܟܕ ܪ̈ܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܕܪܗܘܡܐ، ܕܡܢܗ ܘܕܘܒܪܗ، ܒܕܡܐ ܠܕܘܡܢܝܩ ܡܐܪܝ، ܘܐܪܠܐ، ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܦܪܝܣ ܒܫܢܬ *1719*.

.226 ܓܘܒܐܢܝ ܒܐܬܝܣܛܐ ܣܩܐܢܐܪܘܠܝ ... 1630
.227 ܐܢܛܘܢܝ ܒܪܒܪܝܢ ... 1655
.228 ܫܐܪܠ-ܡܘܪܝܣ ܠܘ ܬܠܝ ... 1668
.229 ܙܐܩ-ܒܢܝܢ ܒܘܣܘܐܝ ... 1670
.230 ܙܐܩ ܕܘ ܓܘܝܘܢ ܕܘ ܡܐܬܝܢܝܘܢ ... 1693
.231 ܕܘܡܢܝܩ-ܡܐܪܝ، ܘܐܪܠܐ ... 1719

ܐܘܬܪܟܬ

ܪ̈ܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܘܬܪܟܬ، ܕܗܐܪܠܡ ܘܕܕܒܢܬܪ، ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܝܘܐܢܝܣ ܡܝܢܕܐܪܬܣ، ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܘܐܪܠܐ ܒܫܢܬ *1739*، ܒܕܡܐ ܠܓܪܐܪܕܘܣ ܓܘܠ، ܪܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܬܪܟܬ.

.232 ܦܛܪܘܣ ܝܘܐܢܝܣ ܡܝܢܕܐܪܬܣ ... 1739
.233 ܝܘܐܢܝܣ ܘܐܢ ܣܬܝܦܗܐܘܬ ... 1745
.234 ܒܘܐܠܬܪܘܣ ܡܝܟܐܝܠ ܘܐܢ ܢܝܘܗܐܘܢ ... 1768
.235 ܐܕܪܝܐܢܘܣ ܝܘܐܢܝܣ ܒܪܘܟܡܐܢ ... 1778
.236 ܝܘܐܢܝܣ ܝܐܩܘܒܘܣ ܘܐܢ ܪܝܢ ... 1797
.237 ܓܝܣܒܪܬܘܣ ܕܝ ܝܘܢܓ ... 1805
.238 ܘܝܠܝܒܪܘܪܕܘܣ ܘܐܢ ܐܘܣ ... 1814
.239 ܝܘܐܢܝܣ ܒܘܢ ... 1819
.240 ܝܘܐܢܝܣ ܘܐܢ ܣܐܢܬܢ ... 1825
.241 ܗܪܡܐܢܘܣ ܗܝܟܐܡܦ ... 1854
.242 ܟܐܣܦܪܘܣ ܝܘܐܢܝܣ ܪܝܢܟܠ ... 1873
.243 ܓܪܐܪܕܘܣ ܓܘܠ ... 1892

ܐܢܓܠܝܐ ܘܐܡܪܝܩܐ

ܡܢ ܐܪܢܘܠܕ ܗܐܪܝܣ ܡܐܬܝܘ، ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܐܘܬܪܟܬ ܒܫܢܬ *1908*، ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܗܘ ܕܟܬܒ ܩܕܡܘܗܝ.

.244 ܐܪܢܘܠܕ ܗܐܪܝܣ ܡܐܬܝܘ ... 1908
.245 ܪܘܕܘܠܦ ܕܐ ܠܐܢܕܐܣ ܒܪܓ ... 1913
.246 ܘܝܠܝܐܡ ܗܢܪܝ، ܦܪܢܣܝܣ ܒܪܐܕܪܙ ... 1916
.247 ܘܝܠܝܐܡ ܡܘܢܬܓܘܡܪܝ، ܒܪܐܘܢ ... 1925
.248 ܘܐܠܣ ܕܘܝܕ ܕܐ ܐܘܪܛܓܐ ܡܐܟܣܝ ... 1927
.249 ܣܠܘ ܒܪܬܠ ܐܠܟܣܐܢܕܪ ܦܪܣܝ ... 1986
.250 ܙܡܘܐܠ ܓܘܕܘ، ܙܒܘܪܐ ... 2004

.251

Garland F. Byers, Jr.

2013

ܘܟܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܫܐ ܕܪܗܘܡܐ، ܦܦܐ ܠܐܘܢ XIV، ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܗܘ ܗܘ ܫܪܪܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ ܡܢ ܡܪܢ، ܠܝܫܘܥ ܒܕܡܐ ܠܟܪܕܝܢܠܐ ܠܘܐܝܓܝ ܩܐܝܛܐܢܝ (ܐܬܬܣܝܡ 1622). ܒܐܬܪܘܗܝ، ܕܝܠܗ ܟܪܕܝܢܠܐ ܩܐܝܛܐܢܝ ܗܘ ܐܒܐ ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ

ܕܒܢܝܗܘܢ ܣܠܩ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ: ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܦܦܐ ܠܐܘܢ XIV، ܥܠ ܡܪ̈ܕܝܬܐ ܐܘܠܕ̈ܪܝܫܘ ܡܪܦܫܐ، ܘܒܫܪܪܐ ܗܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ Byers، ܥܠ ܝܕ ܒܐܝܕ ܒܬܫܠܡܬܐ ܫܩܝܪܘܠ، ܬܪܘܝܗܘܢ ܒܫܢܬ 1630.

ܟܗܢܘܬܐ

ܣܝܡ ܐܝܕܐ

17 ܒܐܒ 2008، ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ، ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel، ܦܠܡܪܛܘܢ، ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܛܟܣܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ

20 ܒܢܝܣܢ 2013، ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ ܒܒܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܕܒܪܢܐ، ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel، ܕܐܬܟܢܫܬ ܒܗܘ ܥܡܢܐ ܒ American Legion Post 16، ܗܠܐܬܢܛܘܢ، ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܐܡ ܐܝܕܐ ܪܝܫܝܐ

ܡܪ، ܫܡܘܐܝܠ ܝܘܒܘ، ܘܒܘܪܐ

ܫܘܬܦ̈ܐ ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ

ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܪܕܠܐ. ܦܪܘܠ

ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܝܟܐܝܠ ܒܝܘܫ

ܐܦܣܩܘܦܐ ܓܝܡܣ ܬܘܡܦܣܘܢ

ܬܠ̈ܬܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܘܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ، ܒܡ ܝܘܪ̈ܬܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ، ܡܬܚܫܒ ܒܦܐܬܐ ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ.

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܣܝܡ ܠܛܟܣܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ 2013، ܒܝܕ Lutheran Orthodox Church, Inc.، ܕܒܗ ܗܘ ܒܬܪܟ ܫܡܫ ܪܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܟܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܘܠܝܢܐ ܓܪܒܝܝܬܐ.

ܐܦܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܚܠܦ ܠܒܘܫܝܐ ܗܘ.

ܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*)، ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ Lutheran Orthodox Church, Inc.، 20 ܒܢܝܣܢ 2013.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

ܨܘܪܬܐ ܕܦܘܠܐ ܡܪܝ، ܠܗܘܢ، ܠܡܕܝܢܬܐ، Rijksmuseum، ܐܡܣܛܪܕܡ، ܒܝܕ Wikimedia Commons، ܕܐܫܬܟܚܬ ܠܟܠܢܫ ܡܢ ܒܗ ܠܐ.
ܦܘܫܩܐ ܡܟܬܒܢܐ ܒܪܘܬܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ.